

Despacho n.º 11/SATOP/99

批示 第 11/SATOP/99 號

Respeitante ao pedido, feito pela Sociedade de Investimento Veng Lei, Limitada, de revisão de um contrato de desenvolvimento para a habitação, respeitante a um terreno com a área de 67 638 m² localizado entre a Rua Um e a Rua Onze do Bairro Tamagnini Barbosa, em Macau, titulada pela escritura de contrato outorgada na Direcção dos Serviços de Finanças (Processo n.º 55/98, da Comissão de Terras).

Considerando que:

1. O terreno inicialmente concedido, com uma área de 67 638 m², inclui parcelas de terreno que se torna necessário reverter a favor do primeiro outorgante, passando a integrar o domínio privado ou público do Território, conforme a utilização e fim a que se destinam.

2. De acordo com o contrato inicial e como contrapartida do terreno concedido, a empresa teria de entregar ao território de Macau, para além de 396 fogos e 22 unidades de parque de estacionamento, uma área de cerca de 16 133 m² de equipamento social, competindo ao primeiro outorgante fornecer os anteprojectos e projectos de obra respeitantes às escolas pré-primárias e primárias, bem como o programa base relativo aos restantes equipamentos sociais a construir.

3. Após ter sido solicitado às várias entidades envolvidas que fornecessem os programas base para os equipamentos pelos quais eram responsáveis, verificou-se que não seria possível, com os 16 133 m² disponíveis, construir todos os equipamentos inicialmente previstos, tendo em consideração os programas apresentados.

4. Relativamente às escolas para as quais competia ao primeiro outorgante entregar os projectos de obra, este decidiu pela sua reformulação, optando por construir um menor número de escolas mas de maior dimensão, por forma a aumentar a rentabilidade daqueles equipamentos sociais.

5. Só à medida que os vários equipamentos sociais foram sendo construídos, é que foram efectuadas as redefinições dos projectos ainda a construir no terreno concedido, tendo a empresa construído uma área de 10 680 m², e tendo-se verificado que os restantes 5 453 m² não construídos, não seriam suficientes para edificar a escola que se pretendia instalar naquela zona.

6. Com esta alteração do prémio, relativamente à área de equipamento social a construir, tornava-se necessário acordar com a empresa concessionária a contrapartida, em numerário, que esta deveria entregar ao território de Macau como compensação pela área de 5 453 m² de equipamento social, não construída, negociações que se foram arrastando ao longo do tempo.

7. Após conclusão do processo negocial o Instituto de Habitação de Macau elaborou a minuta do contrato de revisão, tendo as condições do mesmo sido notificadas à requerente, nos termos e para efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 4 de Fevereiro de 1999, assinada por Raimundo Ho, casado, natural de Macau, na qualidade de gerente, qualidade e poderes que foram verificados pelo Cartório do Notário Privado Henrique Saldanha, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

關於 Sociedade de Investimento Veng Lei, Limitada 申請修改一份房屋發展合同。該合同乃關於發展一幅位於澳門台山巴波沙坊第一至第十一街，面積67,638平方米的土地，在財政司訂立合同公證書，並由該公證書賦予合同效力。（土地委員會第55/98號案卷）。

鑑於：

一、最初批給的土地面積為67,638平方米，其內包括一些須退回予甲方的土地。該等土地將根據其使用及目的而納入本地區私產或公產；

二、按照最初合同所述，該公司除須交予澳門本地區396個住宅單位及22個車位外，還須交出一幅用作社會設施，面積約16,133平方米的土地，甲方負責提供有關工程草案及工程方案，這些工程包括興建學前學校、小學以及有關其他社會設施的基本計劃作為批給土地的回報；

三、向所有涉件實體要求提供其所負責的設施的有關基本計劃後，並考慮過所提交的基本計劃，已証實了以16,133平方米的可用面積興建所有最初預定的設施是不可能的；

四、有關由甲方負責提供工程方案的學校，已決定重新編定，計劃興建數量較少但面積較大的學校，務求從該等社會設施內取得最大的效益；

五、隨著各個社會設施不斷的興建，重新訂定在批給土地內興建設施的方案。由於該公司已在10,680平方米的土地上興建，剩餘的5,453平方米的未興建面積並不足以興建欲在該區內設置的一所學校；

六、由於興建社會設施用的土地之溢價金有所更改，故須訂定承批公司應繳付予澳門本地區的金錢回報，以作為沒有在5,453平方米的土地上興建社會設施的賠償，而協商一直拖了很長的時間；

七、有關協商卷宗完成後，澳門房屋司擬定了一份修改合同的擬本，根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條之規定，並為著有關效力，通知申請人有關修改的條件，透過一九九九年二月四日由Raimundo Ho，已婚，澳門出生，以經理之身份簽署之聲明書，明確表示接納該等條件，根據附同聲明書的確認文件，其身份和權力經私人公證員 Henrique Saldanha 核實；

8. A Comissão de Terras, reunida em sessão de 8 de Outubro de 1998, deliberou emitir parecer favorável ao pedido em epígrafe.

9. O terreno em apreço, agora com a área de 23 658 m², encontra-se demarcado na planta cadastral n.º 2 768/89, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em 21 de Setembro de 1998.

Nestes termos, ouvido o Conselho Consultivo;

Em conformidade com as disposições do Título II do Anexo II da Declaração Conjunta Luso-Chinesa;

Ao abrigo do disposto no artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, conjugado com o disposto nos artigos 7.º e 8.º do Decreto-Lei n.º 13/93/M, de 12 de Abril, defiro o pedido identificado em epígrafe, nos termos do contrato que se segue, acordado pelo território de Macau, como primeiro outorgante, e pela Sociedade de Investimento Veng Lei, Limitada, como segunda outorgante:

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a revisão, nos termos dos artigos seguintes, do contrato celebrado entre o território de Macau e a Sociedade de Investimento Veng Lei, Limitada, titulado por escritura de contrato outorgada na Direcção dos Serviços de Finanças em 10 de Julho de 1987, pelo qual foi concedido à segunda outorgante, por arrendamento e com dispensa de hasta pública, ao abrigo do regime dos Contratos de Desenvolvimento para a Habitação, um terreno com a área de 67 638 m² (sessenta e sete mil, seiscentos e trinta e oito metros quadrados), situado em Macau, entre a Rua Um e a Rua Onze do Bairro Tamagnini Barbosa, descrito sob o n.º 21 671 a fls. 188 v. do livro B-61 da Conservatória do Registo Predial de Macau, onde o direito de arrendamento se encontra inscrito a favor da segunda outorgante sob o n.º 1 627 a fls. 68 v. do livro F-23A.

Cláusula segunda — Área do terreno

1. O terreno tem a área global de 23 658 m² (vinte e três mil, seiscentos e cinquenta e oito metros quadrados), confrontando a Norte com a Rua Marginal do Canal das Hortas, a Sul com a Rua de Lei Pou Ch'on, a Este com a Avenida de Artur Tamagnini Barbosa e a Oeste com a via pública projectada para o local da antiga Rua Onze do Bairro Tamagnini Barbosa, e está assinalado com as letras «E1», «E2», «E3», «F1», «F2», «F3», «G», «G1», «G2a», «G2b», «G3», «1», «1A», «2», «2a», «2b», «3», «4», «5» e «6», na planta emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em 21 de Setembro de 1998, com o número de processo 2 768/89, que, como anexo, faz parte integrante deste contrato.

2. Reverte ao Território, livre de ónus ou encargos, a parte restante da área do terreno concedida, da qual as parcelas com as áreas de 17 686 m², 9 738 m² e 2 329 m², assinaladas naquela planta respectivamente pelas designações «B», «D», e «D1», passam a integrar o domínio público do Território e as parcelas com as áreas de 2 959 m², 2 422 m², 4 927 m², 2 506 m² e 1 413 m², assinaladas respectivamente pelas designações «A», «7», «8», «9», e «10», passam a integrar o seu domínio privado.

八、土地委員會於一九九八年十月八日舉行會議，決議對上述的申請發出贊同意見書；

九、土地在地圖繪製暨地籍司一九九八年九月二十一日發出的第 2768/89 號地籍圖中定界，面積現為 23658 平方米。

基此，經聽取諮詢會意見後：

根據中葡聯合聯絡聲明附件二第二章之規定：

根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條之規定，並按照四月十二日第13/93/M號法令第七條和第八條之規定，本人批准提要所述的請求，根據合同之規定，甲方為澳門本地區，乙方為“Sociedade de Investimento Veng Lei, Limitada”：

第一條款

合同標的

一、本合同標的為根據下述各條款的規定，修改澳門政府與 Sociedade de Investimento Veng Lei, Limitada 所簽訂的合同。該合同係由一九八七年七月十日在財政司簽立的合同公證書賦予效力的，並根據房屋發展合同的制度，以租賃及免除公開競投方式批予乙方一幅面積67,638平方米的土地。該土地位於澳門巴波沙坊第一至第十一街，在澳門物業登記局的B-61冊第188頁背頁第21,671號內標示，並於F-23A第68頁背頁第1,627號內以乙方名義登記其租賃權。

第二條款

土地面積

一、該土地的總面積為23,658平方米，北面連接菜園涌邊街、南連李寶椿街、東接巴波沙大馬路，而西接昔日巴波沙坊第十一街之設計道路。土地由地圖繪製暨地籍司於一九九八年九月二十一日發出的第2768/89號案卷的地籍圖內以字母“E1”、“E2”、“E3”、“F1”、“F2”、“F3”、“G”、“G1”、“G2a”、“G2b”、“G3”、“1”、“1A”、“2”、“2a”、“2b”、“3”、“4”、“5”及“6”等字標示。該地籍圖附於本合同內，並成為本合同的組成部份。

二、批給土地的其餘部份以無任何負擔或設定負擔的方式退還予本地區，其中面積分別為17,686平方米、9,738平方米及2,329平方米，在上述地籍圖內以“B”、“D”及“D1”等字標示的部份土地將納入為本地區的公產；而面積分別為2,959平方米、2,422平方米、4,927平方米、2,506平方米及1,413平方米，以“A”、“7”、“8”、“9”及“10”等字標示的部份土地將納入為本地區的私產。

Cláusula terceira — Constituição de servidões

第三條款

地役權的組成

A segunda outorgante constituirá as seguintes servidões públicas de passagem:

乙方須設立以下的公共通道地役權：

- a) Ao nível do rés-do-chão, sobre as parcelas «E1», «E2» e «E3», parte formando arcadas;
- b) Ao nível do rés-do-chão, sobre as parcelas «F1», «F2» e «F3», só ocupadas com rampa de acesso ao pódio;
- c) Ao nível do rés-do-chão, sobre as parcelas «G», «G1», «G2a», «G2b» e «G3», só ocupadas com rampa de acesso de veículos ao estacionamento no pódio.

- a) 於“E1”、“E2”及“E3”標示的土地的地面層建立拱廊；
- b) 於“F1”、“F2”及“F3”標示的土地的地面層只為通往平台的斜坡所佔；
- c) 於“G”、“G1”、“G2a”、“G2b”及“G3”標示的土地的地面層只為通往停車場平台的車道斜坡所佔。

Cláusula quarta — Aproveitamento e finalidade do terreno

第四條款

土地的利用及用途

O terreno encontra-se aproveitado, de acordo com o projecto de obra aprovado pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), com a execução das seguintes obras:

土地係按照土地工務運輸司所核准的工程方案而利用，並執行下述工程：

- a) Infra-estruturas do terreno, nomeadamente:
 - Arruamentos principais, secundários e envolventes;
 - Rede geral de esgotos;
 - Rede geral de abastecimento e distribuição de água;
 - Redes gerais de energia e iluminação pública, incluindo os postos de transformação considerados necessários.
- b) Construção de 23 blocos, com a seguinte constituição:
 - Blocos I a XVII — constituídos em regime de propriedade horizontal, compreendendo 2 826 (dois mil, oitocentos e vinte e seis) fogos, com a seguinte discriminação por categorias e tipologias:

- a) 土地的大型基建，尤其：
 - 主要、次要及周遭的街道；
 - 排水管的總網絡；
 - 供水及輸水的總網絡；
 - 電力及公共照明的總網絡，包括認為有需要的變壓站。
- b) 以下述的結構興建 23 座大廈：
 - 第一至第十七座——以分層物業制度組成 2,826 個住宅單位，並以下述級別及類型區分：

Categoria A: 92 fogos do tipo T0I

120 fogos do tipo T0III

24 fogos do tipo T0IV

甲級：92 個 T0I 型住宅單位；

120 個 T0III 住宅型單位；

24 個 T0IV 型住宅單位。

Categoria B: 24 fogos do tipo T1

1 392 fogos do tipo T2

1 174 fogos do tipo T3

乙級：24 個 T1 型住宅單位；

1,392 個 T2 型住宅單位；

1,174 個 T3 型住宅單位。

O bloco I compreende ainda 7 fracções autónomas destinadas a comércio, com uma área bruta global de 821,680 m²;

第一座有 7 個作商業用途的獨立單位，總面積為 821,680 平方米；

O bloco XV compreende ainda 1 fracção autónoma destinada a comércio, com a área bruta de 27,25 m²;

第十五座有 1 個用作商業用途的獨立單位，總面積為 27.25 平方米；

O bloco XVI compreende ainda 1 fracção autónoma destinada a comércio com a área bruta de 27,25 m² e uma fracção autónoma destinada a Centro de Saúde, com a área bruta de 487,30 m²;

第十六座有 1 個總面積為 27.25 平方米，用作商業用途的獨立單位及 1 個總面積為 487.30 平方米，作為興建衛生中心的獨立單位；

O bloco XVII compreende ainda 27 fracções autónomas destinadas a comércio, com a área bruta global de 814,80 m², 1 fracção autónoma destinada a Centro de Saúde, com a área bruta de 360,30 m² e 35 fracções autónomas destinadas a estacionamento, com a área bruta global de 315 m².

Bloco XVIII — constituído em regime de propriedade horizontal, compreendendo 88 fracções autónomas destinadas a comércio, com a área bruta global de 5 606,94 m², e 158 fracções autónomas destinadas a estacionamento, com a área bruta global de 1 635,30 m², sobre o qual assentam os blocos 2 a 9.

Bloco XIX — constituído em regime de propriedade horizontal, compreendendo 66 fracções autónomas destinadas a comércio, com a área bruta global de 4 020,15 m², e 122 fracções autónomas destinadas a estacionamento, com a área bruta global de 1 262,70 m², sobre o qual assentam os blocos 10 a 14.

Bloco XX — constituído em regime de propriedade horizontal, compreendendo 140 fracções destinadas a comércio, com a área bruta global de 6 063,50 m², 1 fracção autónoma destinada a cinema, com a área bruta de 1 087,10 m², e 85 fracções autónomas destinadas a estacionamento, com a área bruta global de 879,75 m².

Bloco XXI — constituído em regime de propriedade horizontal, compreendendo 108 fracções autónomas destinadas a comércio, com a área bruta global de 2 620,29 m², e 2 fracções autónomas destinadas a comércio/cinemas, com a área bruta global de 1 095,76 m².

Bloco XXII — constituído em propriedade única, sendo ocupado por uma estação de serviço automóvel, com a área bruta de 117 m².

Bloco XXIII — constituída em propriedade única, sendo ocupada por uma estação de serviço automóvel, com a área bruta de 182 m².

Cláusula quinta — Prémio do contrato relativo à área de equipamento social

A área de equipamento social que a segunda outorgante se obriga a entregar ao Território, a título de prémio e contrapartida pela concessão do terreno, tem 10 680 m², está construída, só na parte abaixo indicada, em terreno concedido e, na parte restante, sobre áreas que reverterem ao Território segundo o disposto no n.º 2, parte final, da cláusula segunda, e compreende:

- Uma creche;
- Uma escola pré-primária;
- Uma piscina;
- Um centro de saúde, ocupando duas fracções autónomas, sendo uma no Bloco XVI e a outra no Bloco XVII;
- Um centro comunitário;
- Um campo de jogos polivalente.

第十七座包括27個作商業用途的獨立單位，總面積為814.80平方米；1個用作興建衛生中心的獨立單位，總面積為360.30平方米及35個用作停泊車輛的獨立單位，總面積為315平方米。

——第十八座——以分層物業制度組成，包括88個作商業用途的獨立單位，總面積為5,606.94平方米，以及158個作停泊車輛用的獨立單位，總面積為1,635.30平方米，並在其上興建第二至第九座居屋。

——第十九座——以分層物業制度組成，包括66個作商業用途的獨立單位，總面積為4,020.15平方米，以及122個作停泊車輛用的獨立單位，總面積為1,262.70平方米，並在其上興建第十至第十四座居屋。

——第二十座——以分層物業制度組成，包括140個作商業用途的獨立單位，總面積為6,063.50平方米，1個總面積為1,087.10平方米的戲院，以及85個作停泊車輛用的獨立單位，總面積為879.75平方米。

——第二十一座——以分層物業制度組成，包括108個作商業用途的獨立單位，總面積為2,620.29平方米，以及2個總面積為1,095.76平方米的商業用途單位/戲院。

——第二十二座——由獨一層組成，為公共汽車停泊站所佔，總面積為117平方米。

——第二十三座——由獨一層組成，為公共汽車停泊站所佔，總面積為182平方米。

第五條款

有關社會設施用途的土地之合同溢價金

乙方必須交出予本地區作社會設施用的土地作為批出土地的溢價金及回報，其面積為10,680平方米，現在批出的土地上已興建了下述的部份。而其餘部份的土地則按照第二條款第二點末部所規定，退回予本地區。已興建的部份為：

- 一間托兒所；
- 一所學前學校；
- 一個泳池；
- 一所佔據兩個獨立單位的衛生中心，當中一個單位座落於第十六座，另一個則座落於第十七座；
- 一所社區中心；
- 一個多用途遊樂場。

Cláusula sexta — Compensação

Pela redução em 5 453 m² da área bruta para equipamento social que a segunda outorgante inicialmente se obrigara a construir, é devida uma compensação ao Território no valor de 8 710 000,00 (oito milhões, setecentas e dez mil) patacas, a pagar em seis prestações mensais, no montante de 1 451 667,00 (um milhão, quatrocentas e cinquenta e uma mil, seiscentas e sessenta e sete) patacas, cada uma, vencendo-se a primeira no prazo de um mês a contar da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula sétima — Foro

Para dirimir qualquer litígio emergente do presente contrato o foro competente é o do Tribunal de Competência Genérica de Macau.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 19 de Fevereiro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Alberto Alves de Paula*.

第六條款

賠償

鑑於減去乙方初時必須在其上興建社會設施的土地的 5,453 平方米的面積，故乙方須向本地區賠償一項金額為澳門幣 \$ 8,710,000.00 元的款項，分六期每月付款，每期金額為澳門幣 \$ 1,451,667.00 元，而第一期的賠償金額須在賦予本合同效力之批示在《政府公報》公布日起計一個月內繳付。

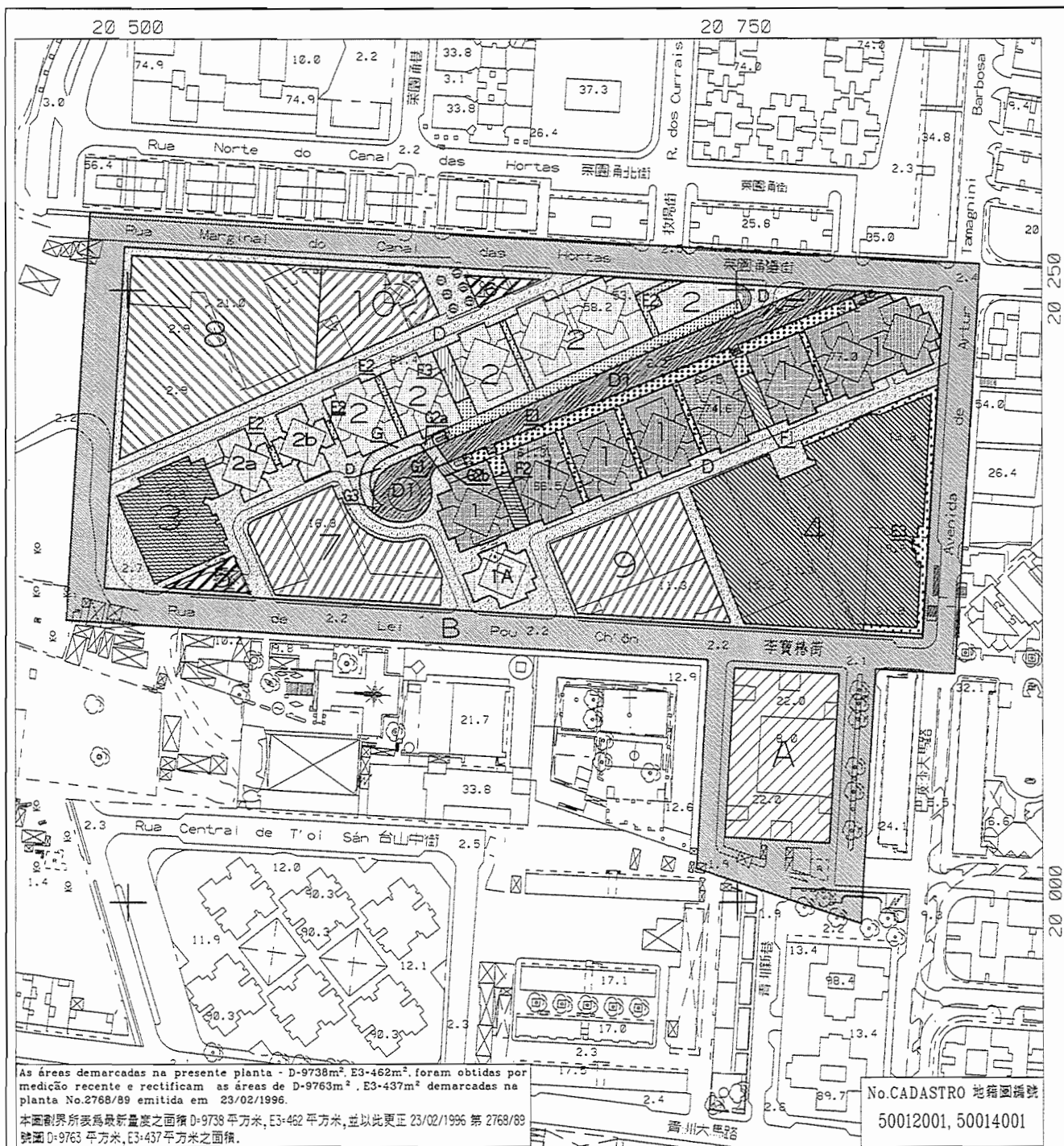
第七條款

有權限機關

澳門普通管轄法院為有權限解決由本合同所產生的任何爭議之法院。

一九九九年二月十九日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

政務司 鮑維立



Terreno junto à Rua Marginal do Canal das Hortas, Avenida de Artur Tamagnini Barbosa e Rua de Lei Pou Ch'ôn.

位於鄰近菜園涌邊街, 巴波沙大馬路及李寶椿街之土地



DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO
地 圖 繪 製 暨 地 籍 司

ESCALA 比例 1:2500

25 0 25 50 75 100 125 150 175 200 225 metros
公尺

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS
2公尺等高綫距

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)
高程基準: 平均海平面

Despacho n.º 11/SATOP/99
批示編號

Parecer da C.T. no. 104/98 de 08/10/98
土地委員會意見書編號

2768/89 de 21/09/98

Área " A " = 2 959 m²
面積

Área " G3 " = 13 m²
面積

Área " B " = 17 686 m²
面積

Área " 1 " = 6 088 m²
面積

Área " D " = 9 738 m²
面積

Área " 1A " = 505 m²
面積

Área " D1 " = 2 329 m²
面積

Área " 2 " = 4 365 m²
面積

Área " E1 " = 1 207 m²
面積

Área " 2a " = 496 m²
面積

Área " E2 " = 990 m²
面積

Área " 2b " = 474 m²
面積

Área " E3 " = 462 m²
面積

Área " 3 " = 1 456 m²
面積

Área " F1 " = 149 m²
面積

Área " 4 " = 6 412 m²
面積

Área " F2 " = 150 m²
面積

Área " 5 " = 265 m²
面積

Área " F3 " = 152 m²
面積

Área " 6 " = 196 m²
面積

Área " G " = 198 m²
面積

Área " 7 " = 2 422 m²
面積

Área " G1 " = 39 m²
面積

Área " 8 " = 4 927 m²
面積

Área " G2a " = 18 m²
面積

Área " 9 " = 2 506 m²
面積

Área " G2b " = 23 m²
面積

Área " 10 " = 1 413 m²
面積



DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO
地 圖 繪 製 暨 地 籍 司

Confrontações actuais 四至：

- Parcelas "1•E1•F1•F2" : Parte da descrição (no.21671).
"1+E1+F1+F2"土地部分：標示編號(21671)的部分。

N - Parcelas D, D1 e G2b;
北 - D, D1及G2b土地部分;
S/E/W - Parcela D;
南/東/西 - D土地部分;

- Parcela "1A" : Parte da descrição(no.21671).
"1A"土地部分：標示編號(21671)的部分。

Em todos os pontos cardeais - Parcela D;
於所有的方位點 - D土地部分;

- Parcelas "2•E2•F3" : Parte da descrição (no.21671).
"2+E2+F3"土地部分：標示編號(21671)的部分。

N - Parcela D;
北 - D土地部分;
S - Parcelas D1 e G;
南 - D1及G土地部分;
E - Parcelas B e D;
東 - B及D土地部分;
W - Parcelas 2b e D;
西 - 2b及D土地部分;

- Parcela "2a" : Parte da descrição(no.21671).
"2a"土地部分：標示編號(21671)的部分。

N/S - Parcela D;
北/南 - D土地部分;
E - Parcelas D e E2;
東 - D及E2土地部分;
W - Parcelas D e 3;
西 - D及3土地部分;

- Parcela "2b" : Parte da descrição(no.21671).
"2b"土地部分：標示編號(21671)的部分。

N/S - Parcela D;
北/南 - D土地部分;
E/W - Parcelas D e E2;
東/西 - D及E2土地部分;

- Parcela "3" : Parte da descrição(no.21671).
"3"土地部分：標示編號(21671)的部分。

N/S/W - Parcela D;
北/南/西 - D土地部分;
E - Parcelas 2a e D;
東 - 2a及D土地部分;

- Parcelas "4•E3" : Parte da descrição(no.21671).
"4+E3"土地部分：標示編號(21671)的部分。

N/S/W - Parcela D;
北/南/西 - D土地部分;
E - Parcela B;
東 - B土地部分;

- Parcela "5" : Parte da descrição(no.21671).
"5"土地部分：標示編號(21671)的部分。

Em todos os pontos cardeais - Parcela D;
於所有的方位點 - D土地部分;

- Parcela "6" : Parte da descrição(no.21671).
"6"土地部分：標示編號(21671)的部分。

Em todos os pontos cardeais - Parcela D;
於所有的方位點 - D土地部分;

- Parcela "7" : Parte da descrição(no.21671).
"7"土地部分：標示編號(21671)的部分。

Em todos os pontos cardeais - Parcela D;
於所有的方位點 - D土地部分;

- Parcela "8" : Parte da descrição(no.21671).
"8"土地部分：標示編號(21671)的部分。

N/S/W - Parcela D;
北/南/西 - D土地部分;
E - Parcela 10;
東 - 10土地部分;

- Parcela "9" : Parte da descrição(no.21671).
"9"土地部分：標示編號(21671)的部分。

Em todos os pontos cardeais - Parcela D;
於所有的方位點 - D土地部分;

- Parcela "10" : Parte da descrição(no.21671).
"10"土地部分：標示編號(21671)的部分。

N/S/E - Parcela D;
北/南/東 - D土地部分;
W - Parcela 8;
西 - 8土地部分;

- Parcela A : Parte da descrição(no.21671).
A土地部分：標示編號(21671)的部分。

Em todos os pontos cardeais - Parcela B;
於所有的方位點 - B土地部分。



DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

地 圖 繪 製 暨 地 籍 司

OBS 備註:

- As parcelas "A·B·D·D1·E1·E2·E3·F1·F2·F3·G·G1·G2a·G2b·G3·1·1A·2·2a·2b·3·4·5·6·7·8·9·10" correspondem à totalidade da descrição (no. 21671).
"A+B+D+D1+E1+E2+E3+F1+F2+F3+G+G1+G2a+G2b+G3+1+1A+2+2a+2b+3+4+5+6+7+8+9+10"土地部分的總和，相等於標示編號(21671)。
- A parcela "A" é terreno concedido por Despacho no. 75/SAES/87, publicado no B.O. no. 21 de 25/05/1987, ainda incluído na descrição (no. 21671), a reverter ao Território.
"A"土地部分為刊登於一九八七年五月二十五日第二十一期《政府公報》第75/SAES/87號批示所批出之土地，仍載於標示編號(21671)，將歸入政府公地。
- A parcela "B" representa a área ocupada por vias públicas (actualmente Rua Marginal do Canal das Hortas, Rua de Lei Pou Ch'ôn, Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, Travessa de Artur Tamagnini Barbosa, vias projectadas, na antiga Rua Três do Bairro Tamagnini Barbosa e na antiga Rua Sul da Missão de Fátima, passeios, zonas verdes, campos de jogos, parque infantil e estacionamento, projectada para a "antiga Rua Onze do Bairro Tamagnini Barbosa").
"B"土地部分，表示公共道路佔用面積(現為菜園涌邊街，李寶椿街，巴波沙大馬路，巴波沙巷，於昔日巴波沙坊第三街及昔日花地瑪教會南街之設計道路，行人道，綠化區，運動場，計劃建於昔日巴波沙坊第十一街之兒童遊樂場及停車場)。
- As parcelas "D·D1" são áreas destinadas a arruamento interior.
"D+D1"土地部分用作為內部道路之面積。
- A parcela "E1" é área de servidão pública ao nível do solo, formando arcadas e as parcelas "F1·F2·F3" são áreas de servidão pública ao nível do r/c, só sendo ocupadas com rampa de acesso ao pódium.
"E1"土地部分為地面形成柱廊的公共面積及"F1+F2+F3"土地部分為地面層公共設施之面積，為通往平台之斜坡所佔用。
- A parcela "E2" é área de servidão pública ao nível do r/c, formando arcadas, comum às parcelas "2·2a·2b".
"E2"土地部分為於地面層形成柱廊的公共設施面積，"2+2a+2b"土地部分共用。
- A parcela "E3" representa a área em ocupação sobre arcadas ao nível do r/c.
"E3"土地部份，表示地面層柱廊所佔的面積。
- As parcelas "G·G1·G2a·G2b·G3" destinam-se a rampa de acesso de veículos ao estacionamento no pódium com obrigatoriedade de passagem pública ao nível do piso térreo.
"G+G1+G2a+G2b+G3"為通往停車場平台之車道斜坡，於地面層設有必要之公共通道。
- As parcelas "5·6" são área destinada a Bombas de Gasolina.
"5+6"土地部分用作為加油站之面積。
- As parcelas "7·8·9·10" são áreas reservada para construção de Equipamento Social a reverter ao Território após a execução das obras e infraestruturas.
"7+8+9+10"土地部分為興建社會設施之保留面積，在工程及基本建設完成後將歸還政府。
- As parcelas "B·D·D1" são áreas a reverter ao Território após a execução das obras e infraestruturas.
"B+D+D1"土地部分為在工程及基本建設完成後將歸還政府之面積。



DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO
地 圖 繪 製 暨 地 籍 司